



GOVIN GROUP

**SMLOUVA**  
**o poskytnutí služeb**  
**týkajících se výstavy Terakotové armády**  
**(dále jen „Smlouva“, alebo „Zmluva“)**

**Zmluvné strany:**

**Partner:**

**MÚZEUM A KULTÚRNE CENTRUM JUŽNÉHO ZEMPLÍNA V TREBIŠOVE**

se sídlem: M. R. Štefánika 257/65, 075 01, Trebišov, Slovenská republika

zastoupená: **Mgr. Beáta Kereštanová**, riaditeľka

IČ: 31297706

DIČ: 2021431214

Číslo účtu: 7000187372/8180 IBAN: SK208180000007000187372

Bankovní spojení: Štátna pokladnica

Kontaktná osoba: **Mgr. Beáta Kereštanová**, [beata.kerestanova@gmail.com](mailto:beata.kerestanova@gmail.com) ;

[beata.kerestanova@muzeumtv.sk](mailto:beata.kerestanova@muzeumtv.sk) , tel.: +421 911 941 988

(ďalej jen „MÚZEUM“ alebo „Partner“)

**a**

**Poskytovateľ:**

**GOVIN, s.r.o.**

Zastoupená: **Ing. Karolínou Pala**, jednatelkou firmy

Sídlem: Veverkova 1229/9, 170 00 Praha 7

IČ: 02250241

DIČ: CZ02250241

Číslo účtu: 107-5950710287/0100

Bankovní spojení: Komerční banka, a.s.

Kontaktná osoba: Karolína Pala, [karolina.pala@govin.org](mailto:karolina.pala@govin.org) , tel.: +420 777 715 433

(ďalej jen „GOVIN“ alebo „Poskytovateľ“)

Zhora uvedené smluvní strany (ďalej spolu aj len „Zmluvné strany“ alebo „Smluvní strany“) uzavřely níže uvedeného dne, měsíce a roku tuto Smlouvu:

Článek 1

**Úvodní ujednání**

- 1.1 Táto Zmluva je na základe dohody Zmluvných strán vyhotovená v dvojazyčnej podobe v kombinácii českého a slovenského jazyka. Táto neštandardná forma vyplynula z toho, že časť v Zmluve zúčastnených Zmluvných strán ovláda slovom aj písmom český jazyk a časť Zmluvných strán ovláda slovom aj písmom slovenský jazyk. Všetky Zmluvné strany zároveň ovládajú obidva jazyky slovom. S ohľadom na veľkú príbuznosť jazykov, Zmluvné strany nepovažovali za potrebné Zmluvu vyhotovovať v dvoch odlišných jazykových verziách. Jednotlivé ustanovenia môžu byť vyhotovené v jazyku slovenskom alebo českom, alebo v ich kombinácii. Zmluvné strany prehlasujú, že celému textu Zmluvy a jeho významu porozumeli a s textom Zmluvy súhlasia tak ako je napísaný a nebudú ani v budúcnosti tvrdiť opak.
- 1.2 V prípade jakéhokoli zmeny v označení Smluvných strán, zmien poverených osob, zmien štatutárnych orgánov, zmocnených osob a ďalších údajov uvedených v záhlaví tejto Smlouvy postačuje oznámení doporučeným dopisom podepsaným štatutárnym zástupcom Smluvní strany. V prípade, že je zastupovanie MÚZEA či GOVIN založeno plnou mocí alebo iným písomným poverením, musí byť takéto shora uvedené oznámení doplněno plnou mocí, odvoláním plné moci, udělením plné moci nově zmocněným zaměstnancům a doložený výpisem z obchodního rejstříku nebo jinou listinou osvědčující skutečnosti v oznámení uvedené.



## GOVIN GROUP

1.3 Tato Smlouva se řídí právním řádem České republiky.

### Článek 2

#### Předmět Smlouvy

2.1 Predmetom tejto Zmluvy je:

- a) GOVIN se zavazuje podle této Smlouvy poskytnout repliky Terakotových soch vojáků a dalších předmětů pro účely konání výstavy Terakotové armády (dále jen „Výstava“) v Múzeu v Trebišove, Slovenská republika adresa viz smluvní strany – PARTNER) dále k realizaci Výstavy dle níže uvedené specifikace a to včetně následné technické podpory (dále jen „Realizácia Výstavy“).
- b) MÚZEUM se zavazuje spolupracovat při Realizaci Výstavy jako partnerský subjekt - spoluorganizátor a poskytovatel priestor.
- c) Všechny Zmluvné strany poskytnou maximální úsilí pro ziskovost Výstavy skrze své kanály (sponzoři, příjem z prodeje vstupenek, doprovodné akce) a budou sdílet vstupní náklady i Zisk z predaja dle ujednání v článku 3 Zmluvy.

2.2 GOVIN se zavazuje poskytnout MÚZEU v rámci Realizácie Výstavy tyto služby:

- Realizaci Výstavy v období 1.10.2020 – 6.1.2021, zároveň 6 dní před Výstavou instalaci a 7 dní po Výstavě deinstalaci.
- Zapůjčené předměty na Výstavu obsahují:
  - 50 ks certifikovaných replik soch v životní velikosti (13 různých druhů soch)
  - 2 ks sochy koně v životní velikosti
  - 15 ks železných kopí
  - 3 ks dřevěných luků
  - 2 ks vitrín s replikou bojového vozu (2 různé druhy)
  - střepy ze soch pro vytvoření „vykopávek“
  - informační cedule popisující jednotlivé vojáky.
- Realizaci Výstavy v následujícím rozsahu:
  - Dopravu na místo, vyložení (naložení) a cesta zpět.
  - Realizaci Výstavy (montáž + demontáž) dle aktuálně nastaveného konceptu na vymezené (včetně dodání hudebního podkladu).
  - Infotabule v 2 jazykových mutacích SK, ENG.
  - Mobilní průvodce Výstavou v 5 jazycích.
  - Fotokoutek pro návštěvníky.
  - Zajištění promítání filmu/dokumentu o terakotové armádě v angličtině se slovenskými titulky.
- Technickou podporu po dobu Výstavy.
- Marketingovou podporu na webu, Facebooku a dalších mediálních kanálech.
- Grafický design Výstavy, včetně značení, šipek, případné řezané grafiky.
- Plakáty a letáky v různých rozměrech.
- Zabezpečení a dodání suvenírů, ktoré sa budú v mieste konania Výstavy predávať, v rozsahu a cenách dohodnutých Zmluvnými stranami v prílohe tejto Zmluvy.
- Proškolení personálu na pokladně i možnost proškolení případně zajištění průvodce pro komentované prohlídky s výkladem.
- Pojištění soch a předmětů proti odcizení či poškození.
- Spolu-koordinaci při realizaci otevírací ceremonie, zvaní hostů a rozesílání žádosti o podporu a sponzorství.

2.2 GOVIN poskytne veškeré výše uvedené služby na své náklady a zodpovědnost a nebude požadovat další plnění ze strany MÚZEA. Jedná se o investiční vklad společnosti do projektu bez dalších nároků na odměnu (mimo ujednání o Odměně v bodě 3.1. a ujednání o dělení Zisku z predaja v bodě 3.4.)

2.4 MÚZEUM se zavazuje poskytnout GOVIN tyto služby:

- Součinnost při realizaci Výstavy – zpřístupnění odpovídajících prostor pro realizaci Výstavy a případná asistence při realizaci.



## GOVIN GROUP

- Dodání půdorysu či jiného plánu prostor pro přípravu Výstavy.
  - Technické zařízení Výstavy – příprava prostor, úklid, uskladnění přepravních beden (80m<sup>2</sup>).
  - Internetové připojení v prostoru pokladny i Výstavy.
  - Zabezpečení Výstavy technicky (např. kamery či jiné zařízení) i personálně (1 osoba každý den po dobu otevření v místě Výstavy) po uzavření Výstavy např. bezpečnostní služba či zařízení.
  - Personální zajištění pokladny (prodej vstupenek a suvenýrů - 2 osoby každý den po dobu otevření Výstavy).
  - Přepočítání denní tržby, uschování a zabezpečení peněz z prodeje vstupného a suvenýrů .
  - Úklid prostor Výstavy (denně, případně dle potřeby).
  - Marketingovou podporu Výstavy ve městě, kraji a místních médiích a dalších kanálech, které má k dispozici.
  - Komunikaci s partnery a podporu konání Výstavy skrze tyto kanály .
  - Organizaci otevírací VIP ceremonie včetně zvaní hostů a partnerů a zajištění drobného občerstvení .
  - Zaslání jednoduchých týdenních a měsíčních reportů z tržeb a návštěvnosti .
- 2.5 MÚZEUM poskytne veškeré výše uvedené služby na své náklady a zodpovědnost a nebude požadovat další plnění ze strany GOVIN. Jedná se o investiční vklad společnosti do projektu bez dalších nároků na odměnu (mimo ujednání o vstupní investici v bodě 3.1. a ujednání o dělení Zisku z predaja v bodě 3.4.)
- 2.6 Veškeré odchylky od specifikace plnění podle bodu 2. 2. a 2. 4. mohou být prováděny pouze tehdy, budou-li písemně odsouhlaseny oběma smluvními stranami formou dodatku k této Zmluve.

### Článek 3

#### Odměna, platební podmínky

- 3.1 Smluvní strany se dohodly, že MÚZEUM zaplatí ve prospěch GOVIN za Realizáciu Výstavy podľa dohodnutých podmienok v tejto Zmluve odměnu spolu 8 000 EUR (slovy: osm tisíc EUR) bez DPH, 9 680 EUR vrátane DPH (ďalej len „Odmena“) jakožto 50% podíl na nezbytných nákladech (náklady celkom 16 000 EUR) bez DPH při Realizaci Výstavy
- |   |  |
|---|--|
| Celkové náklady na Realizáciu Výstavy:  | <b>16 000 EUR</b> bez DPH                                    |
| Náklady ktoré si hradí sám GOVIN:       | <b>8 000 EUR</b> bez DPH                                     |
| Náklady ktoré hradí MÚZEUM jako Odmena: | <b>9 680 EUR</b> vrátane DPH, budú vyfakturované nasledovne: |
- a) Částku 5 000 EUR (slovy: pět tisíc EUR) bez DPH, což odpovídá **6 050 EUR včetně DPH**, formou rezervační zálohy za Realizáciu Výstavy, uhradí MÚZEUM nejpozději do 1.8.2020.
  - b) Částku 3 000 EUR (slovy: tři tisíc EUR) bez DPH, což odpovídá **3 630 EUR včetně DPH** uhradí MÚZEUM nejpozději do 2.10.2020.
- 3.2 Zisk z prodeje vstupného (ďalej v Zmluve len „Zisk z predaja“) bude spočítaný jako vstupné vyzbierané MÚZEEM a rozdělen v poměru 50% GOVIN, 50% MÚZEUM.
- 3.3 Dohodnuté vyplatenie finančných prostriedkov Zmluvným stranám podľa tejto Zmluvy zahrnuje veškeré náklady, které GOVIN a MÚZEUM v souvislosti s plněním předmětu Smlouvy vzniknou a Zmluvné strany už nebudou od seba požadovat' nič viac.
- 3.4 Odměnu dle bodu 3. 1. uhradí MÚZEUM na základě faktury vystavené GOVIN bankovním převodem na účet GOVIN uvedený v záhlaví této Smlouvy. Faktura musí splňovat náležitosti daňového dokladu. Splatnost jednotlivých faktur je uvedena v bodech a) a b).
- 3.5 Zisk z predaja dle bodu 3. 2. bude počítaný MÚZEEM na základě měsíčního vyúčtování a dat z prodejního systému vyčíslena ve vyúčtovacím protokolu. Finální vyúčtování bude provedeno MÚZEEM nejpozději do 8 dne v měsíci následujícím po mesiaci, za ktorý sa vyhotovuje. Na základě tohoto vyúčtovacího protokolu, bude Zmluvným stranám príslušná suma zo Zisku z predaja bezodkladne prerozdelená na ich bankové účty uvedené v záhlaví tejto Zmluvy.



## GOVIN GROUP

- 3.6 V případě, že by během příprav či v průběhu realizace vznikla opatření či omezení související s výskytem koronaviru a výstava či její příprava musely být předčasně ukončeny, obě strany (GOVIN i MÚZEUM) prohlašují, že jsou srozuměny s tím, že se budou podílet v poměru 50% a 50%, na do té doby vzniklých nákladech, ale i případném zisku. Zároveň jsou opatření znemožňující či výrazně omezující realizaci výstavy či její přípravu považována za důvod pro předčasné ukončení smlouvy a vypořádání do té doby vzniklých nákladů a případného zisku.

### Článek 4

#### **Doba a místo plnění**

- 4.1 GOVIN poskytne plnění dle článku 2. Zmluvy, týkající se Realizace Výstavy v datumech 1.10.2020 – 6.1.2021 a zároveň 6 dní před Výstavou instalaci a 7 dní po Výstavě deinstalaci, v místě konání výstavy v MÚZEU V TREBIŠOVE na adrese M. R. Štefánika 257/65, 075 01, Trebišov, Slovenská republika.

### Článek 5

#### **Práva a povinnosti Smluvních stran**

- 5.1 Smluvní strany se zavazují během plnění Smlouvy i po jejím ukončení zachovávat mlčenlivost o všech skutečnostech, o kterých se dozví od druhé Smluvnej strany v souvislosti s plněním Smlouvy.
- 5.2 GOVIN jmenuje v záhlaví Zmluvy kontaktní osobu, která bude koordinovat organizační, personální a technické zajištění plnění ze strany GOVIN. MÚZEUM má právo na průběžnou dostupnost kontaktního pracovníka GOVIN pro potřeby konzultací při plnění předmětu plnění této Smlouvy.
- 5.3 MÚZEUM jmenuje v záhlaví Zmluvy kontaktní osobu pro spolupráci s GOVIN za účelem koordinace organizačního, personálního a technického zajištění plnění ze strany GOVIN.

### Článek 6

#### **Smluvní pokuty a sankce**

- 6.1 V případě, že MÚZEUM bude v prodlení se zaplacením faktury GOVIN, zaplatí GOVINu úrok z prodlení ve výši 0,01 % z fakturované částky za každý den prodlení. Pokuta je splatná do 14 dnů od vyúčtování této smluvní pokuty. Vyúčtovanie tejto zmluvnej pokuty musí byť zaslané emailom alebo listom MÚZEU.

### Článek 7

#### **Závěrečné ujednání**

- 7.1 Smluvní strany se dohodly, že závazkový vztah upravený touto Smlouvou a právní vztahy ve Smlouvě výslovně neupravené a z ní vyplývající, se řídí právní úpravou obsaženou v občanském zákoníku.
- 7.2 Tato Smlouva se uzavírá na dobu určitou, a to je platná a účinná ode dne jejího podpisu všemi Smluvními stranami a účinná po dobu poskytnutí předmětů Výstavy (tj. včetně 7 dnů po Výstavě), ale najdlhšie do vysporiadania všetkých práv a povinností zo Zmluvy vyplývajúcich pre Zmluvné strany.
- 7.3 Před uplynutím doby účinnosti lze tuto Smlouvu ukončit dohodou Smluvních stran nebo odstoupením z důvodu porušení povinností podle této Smlouvy některou ze Smluvních stran či ze zákonem stanovených důvodů. Oznámení o odstoupení musí být doručeno druhým Smluvním stranám v písemné formě pod sankcí neplatnosti. Účinky oznámení o odstoupení nastávají okamžikem jeho doručení poslední Smluvní straně. Odstoupením jedné Zmluvnej strany sa Zmluva ruší pre všetky Zmluvné strany. V prípade odstoupení od této Smlouvy jsou Smluvní strany si povinny vypořádat své nároky z jejího plnění, a to do 30 dnů ode dne zániku účinnosti této Smlouvy. Zmluvné strany si v prípade předčasného ukončenia Zmluvy vysporiadajú nároky ku dňu ukončenia Zmluvy tým, že si vrátia všetky věci, ktoré si navzájom odovzdali za účelom plnenia Zmluvy a tým, že si rozrátajú alikvotne všetky dohodnuté finančné plnenia v Zmluve ku dátumu ukončenia Zmluvy. Nárok na náhradu škody tým nie je dotknutý.
- 7.4 V prípade, ak MÚZEUM nemôže ukončiť realizáciu projektu v termíne uvedenom v čl. 4 Zmluvy z



## GOVIN GROUP

dôvodu, že nastane mimoriadna udalosť nezavinená MÚZEEM, ktorá je pri všetkej starostlivosti nepredvídateľná a pri všetkom úsilí neodvratiteľná, t.j. vis major, (živelné udalosti ako blesky, povodeň alebo prírodné zákonitosti ako je zosuv pôdy, resp. opatrenia prijaté vládou SR týkajúce sa zamedzenia šírenia ochorenia COVID-19), nie je MÚZEUM za omeškanie zodpovedné. Dôkazné bremeno v uvedenom prípade leží na MÚZEUM, ktoré je povinné preukázať vznik udalosti vis major a priamu príčinnú súvislosť medzi vyššie uvedenou udalosťou a jeho omeškaním s realizáciou projektu.

- 7.5 Veškeré změny Smlouvy okrem bodu 1.2. lze provést pouze formou písemných vzestupně číslovaných dodatků odsouhlasených všemi Smluvními stranami.
- 7.6 Tato Smlouva je vyhotovena ve troch stejnopisech s platností originálu, přičemž každá ze Smluvních stran obdrží jedno vyhotovení.
- 7.7 Smluvní strany prohlašují, že je jim znám celý obsah Smlouvy, obsahu v úplnom rozsahu aj napriek použitiu dvoch jazykov porozumeli a že tuto Smlouvu uzavrely na základe své svobodné a vážné vůle. Na důkaz této skutečnosti připojují své podpisy.
- 7.8 Zmluvné strany sa dohodli, že Zmluvná strana, ktorá sa rozhodla doručiť svoj písomný prejav vôle druhej Zmluvnej strane, je povinná odovzdať svoj písomný prejav vôle druhej Zmluvnej strane alebo zaslať svoj písomný prejav vôle na adresu sídla druhej Zmluvnej strany uvedenú v záhlaví tejto Zmluvy. Zmluvné strany sa dohodli, že v prípade, že Zmluvná strana doporučenú poštovú zásielku od druhej Zmluvnej strany z akéhokoľvek dôvodu neprevezme, považuje sa táto zásielka za doručenú uplynutím troch dní odo dňa jej odoslania na poslednú známu adresu sídla Zmluvnej strany, ktorej bola zásielka určená a odoslaná.
- 7.9 Každá zo Zmluvných strán sa týmto výslovne zaväzuje, že neprevedie nijaké práva a povinnosti (záväzky) vyplývajúce z tejto Zmluvy, resp. jej časti na iný subjekt bez predchádzajúceho písomného súhlasu oboch druhých Zmluvných strán. V prípade porušenia tejto povinnosti jednou zo Zmluvných strán bude zmluva o prevode (postúpení) zmluvných záväzkov neplatná a zároveň druhá Zmluvná strana bude oprávnená od tejto Zmluvy odstúpiť a to s účinnosťou odstúpenia ku dňu keď bolo písomné oznámenie o odstúpení od tejto Zmluvy doručené druhej Zmluvnej strane.
- 7.10 Neoddeliteľné prílohy: Ceny vstupného.

V Trebišove, dne ..... 2020

za MÚZEUM

V Praze, dne ..... 2020

za GOVIN



GOVIN GROUP

Príloha 1: Ceny vstupného

<b>VSTUPNÉ</b>	
Základné vstupné:	5 €
Zľavnené vstupné*:	2,5 € (dôchodca, študent, deti ZŤP)
Rodinné vstupné**:	10 €
Školy:	1,5 € / žiak

*\*študent do 26 rokov, dôchodca nad 65 rokov, ZŤP/P – 1 sprievod zdarma*

*\*\*rodinné vstupné – 2 dospelí, max. 3 deti do 15 rokov*